

**Iesvētītie jaunieši
The Confirmands**

Jasmine Indra Caroline Frolick

Marisa Inese Kalviņa

Teika Natālija Šteins

Kathryn Anita Timmermanis



Mūsu dievkalpojumu vada.....Leading our worship service

Draudzes mācītājs / Minister of the Congregation
Dr. Fritz Traugott Kristbergs

Diakone / deacon
Aina Avotiņš

Ēģelniece / organist
Rev. Dr. Anita Gaide

Sv. Jāņa draudzes vokālais ansamblis
The Vocal Ensemble of St. John's Church
(diriģente / conductor: Brigita Alks)

Altāra ziedi mūsu dievkalpojumam ir iesvētāmo jauniešu
vecāku dāvana draudzei Dievam par godu
Un pateicoties par savu bērnu iesvētīšanu.

**The altar flowers are given by
the parents of the confirmands
to the glory of God and to commemorate this joyous day.**

ST. JOHN'S
EVANGELICAL LUTHERAN
LATVIAN CHURCH
OF TORONTO

**SERVICE OF
CONFIRMATION**

THE 4TH SUNDAY OF EASTER
MAY 7TH, 2006

SV. JĀŅA
EVANGĒLISKI LUTERISKĀ
LATVIEŠU DRAUDZE
TORONTO

**IESVĒTES
DIEVKALPOJUMS**

LIELDIENU 4. SVĒTDIENĀ
2006. GADA 7. MAIJĀ

We Gather in God's Presence

Preludes (organist: Rev. Dr. Anita Gaide)

"Concerto in A major" (allegro; minuet).....John Stanley
"Allelujā – Sataisiet Tā Kunga ceļu".....Jānis Barušs

Processional Hymn

"Come, Thou Almighty King"

Our processional hymn by an anonymous author (c. 1757) is a prayer for the presence, power and guidance of the Holy Spirit. The Latvian translation is by Oļģerts Cakars, a prolific translator and author of many hymns in the Latvian Baptist tradition. The tune is by Felice de Giardini (1716-1796).

Come, thou almighty King,
Help us thy name to sing;
Help us to praise;
Father all-glorious, o'er all victorious,
Come and reign over us,
Ancient of Days.

Come, thou incarnate Word,
Gird on thy mighty sword;
Our prayers attend.
Come and thy people bless,
And give thy word success,
And let thy righteousness
On us descend.

Come, Holy Comforter,
Thy sacred witness bear
In this glad hour!
Thou, who almighty art,
Now rule in ev'ry heart,
And ne'er from us depart,
Spirit of pow'r.

MĒS SANĀKAM DIEVA PRIEKŠĀ

ĒRĢEĻU PRELŪDIJAS (ērģelniece: Māc. Dr. Anita Gaide)

"Concerto in A major" (Allegro, Minuet).....John Stanley
"Allelujā – Sataisiet Tā Kunga ceļu".....Jānis Barušs

IENĀKŠANAS DZIESMA:

140 "Nāc, Visuvarenais"

Ienākšanas himna anonīma autora (c. 1757) teksts izlūdz Svētā Gara klātieni, spēku un vadību. Oļģerts Cakars, latviešu Baptistu baznīcas daudz dziesmu dzejnieks tulkotājs, ir arī šo tekstu atdzejojis. Mūzika ir Felice de Giardini (1716-1796) kompozīcija.

Nāc, Visuvarenais,
Skaņās lai viņo gaiss,
Dziesmas lai trīc.
Tev, mūsu Ķēniņam, slavu mēs pienesam,
Tev vienam pateicam,
Tu mūsu rīts.

Nāc, miesā dzimis Vārds
Lai top ik cilvēks skārts,
Kas Tevi lūdz.
Nāc, svētī tautu šo,
Caur tālēm kaisīto,
Tās dienas apgaismo,
Ceļš kad ir grūts.

Nāc, pie mums, Svētais Gars,
Krūtīs lai dedzīgs spars
Ik brīdi mīt.
Nekas lai nepieviļ,
Sirdī lai miers ir dziļš,
Dzīve lai prieku šķiļ
Tev slavu vīt.

Psalm 23

This familiar psalm for the Fourth Sunday of Easter speaks of the Lord as a shepherd who guides and provides for his flock and expresses trust and gratitude to God that “you are with me.” The reading of the psalm concludes with the Gloria patri – “Glory be to the Father and the Son, and the Holy Spirit...” sung by the congregation.

The Lord is my shepherd,
I shall not want.

**He makes me lie down in green pastures;
he leads me beside still waters;**

he restores my soul.

He leads me in right paths
for his name's sake.

**Even though I walk through the darkest valley,
I fear no evil;
for you are with me;
your rod and your staff--
they comfort me.**

You prepare a table before me
in the presence of my enemies;
you anoint my head with oil;
my cup overflows.

**Surely goodness and mercy shall follow me
all the days of my life,
and I shall dwell in the house of the Lord
forever.**

Glory be to the Father, and to The Son, and to the Holy Spirit!

**As it was in the beginning,
is now and ever shall be,
world without end.
Amen.**

23. PSALMS

Šis pazīstamais psalms ceturtdā Lieldienu svētdienai runā par To Kungu kā ganu, kas vada un apgādā savu ganāmo pulku un izsaka uzticību un pateicību Dievam “jo Tu esi pie manis.” Psalma lasījums nobeidzas ar draudzes dziedāto Gloria patri - „Gods lai ir Tēvam, Dēlam un Svētajam Garam...”

Tas Kungs ir mans gans,
man netrūks nenieka.

**Viņš man liek ganīties zājainās ganībās.
Viņš mani vada pie skaidra ūdens.**

Viņš atspirdzina manu dvēseli
un ved mani pa taisnības ceļiem
Sava Vārda dēļ.

**Jebšu es arī staigāju tumšā ielejā,
taču ļaunuma nebīstos,
jo Tu esi pie manis,
Tava gana vērda
un Tavs gana zizlis mani iepriecina.**

Tu klāj man galdu,
maniem ienaidniekiem redzot,
Tu svaidi ar eļļu manu galvu,
mans kauss ir piepildīts pilns līdz malai.

**Tiešām, labums un žēlastība mani pavadīs
visu manu mūžu,
un es palikšu Tā Kunga namā
vienumēr.**

Gods lai ir Tēvam, Dēlam un Svētajam Garam!

(dzied:) **Kā iesākumā bija,
kā tagad ir un būs
no mūžības uz mūžību.
Āmen.**

We Receive God's Forgiveness

We gather in the name of God – Father, Son, and Holy Spirit - to confess our weakness and sins to God and ask for the renewing power of His Holy Spirit to strengthen our lives for service in His kingdom. In response to and in thanks for God's mercy, we sing "Glory to God in the highest....Gods Dievam augstībā"

Trusting in the word of life given in Baptism,
we are gathered in the name of the Father, and of The Son, and of
The Holy Spirit.

Amen

Blessed be God, who chose us in Christ.
Let us come to Him, the fountain of mercy

(Silence for Personal Reflection)

Almighty God,

**In raising Jesus from the tomb,
you destroyed the power of sin and death.
Hear us as we confess our failure
to live the good news of the resurrection.
Grant us the radiant power of your grace.
Forgive us, heal us, renew us,
so that we may know the joy of life abundant
given in Jesus Christ, the Risen Lord.
Amen.**

(sing) **Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.**

In great mercy God has given us a new birth into a living hope
through the resurrection of Jesus Christ.

In obedience to our Lord's command,
I proclaim to you the forgiveness of all your sins
in the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

Amen.

Glory to God in the highest!

(sing) **All glory be to God on high and thanks to him forever.
Whatever evil spirits try, God foils all their endeavour.
He bends his ear to ev'ry call,
and offers peace, good-will to all,
and calms the troubles spirit.**

MĒS SAŅEMAM DIEVA ŽĒLASTĪBU

Mēs sanākam Dieva – Tēva, Dēla un Svētā Gara – vārdā lai izsūdzam Dievam mūsu vājumus un grēkus un izlūdzam Svētā Gara atjaunojošo spēku lai tas mūs stiprina kalpošanai Viņa valstībā. Pateicībā atsaukdamies par Dieva žēlastību, mēs dziedam: „Gods Dievam augstībā....”

Liturgs: Ticēdami dzīvības vārdam, kas mums dots kristībā,
mēs sanākam Dieva Tēva, Dēla un Svētā Gara vārdā.

Draudze: **Amen.**

Liturgs: Svētīts lai ir Dievs, kas Jēzū Kristū mūs ir izredzējis.
Tāpēc, tuvosimies Viņam, žēlastības avotam.

KLUSUMA BRĪDIS PĀRDOMĀM

Liturgs: Visuspēcīgais Dievs,

Draudze: **uzceļot Jēzu Kristu no kapa**

**Tu iznīcināji grēka un nāves varu.
Uzklausī mūs, kad izsūdzam savu nevarību
izdzīvot augšāmcelšanās labās ziņas.
Piešķir mums savas žēlastības starojošo spēku.
Piedodi mums, dziedini mūs, un atjauno mūs,
lai izjūtam pilnīgās dzīves prieku,
kas mums dota Jēzū Kristū, augšāmceltā Kungā.
Āmen.**

Dzied: **Kungs, apžēlojies! Kristu, apžēlojies! Kungs, apžēlojies!**

Liturgs: Savā lielajā žēlastībā
Dievs mums ir dāvinājis atdzimšanu dzīvajā cerībā,
caur Jēzus Kristus augšāmcelšanu.
Paklausībā mūsu Kunga pavēlei,
es tev pasludinu visu tavu grēku piedošanu
Tēva, Dēla un Svētā Gara vārdā.

Visi: **Āmen!**

Liturgs: Gods Dievam augstībā!

Visi: **Lai slava Dievam ir un gods par Viņa žēlastību!
Vairs negaida mūs bargais sods, bet Tēva mīlestība.
Nu Dievam ir uz mums labs prāts,
jo visur miers tiek sludināts,
un naidam nav vairs varas.**

We Hear God's Living Word

Like our Good Shepherd who holds all people in love, the church is called to lead those who thirst to living waters. At the banquet table set before us, the shepherd who lays down his life for the lost gives himself to us. Here is a great promise: Christ leads us through the shadows and valleys of life. He will neither abandon nor forget us. He is with us, now and forever.

The Prayer of the Day

The Lord be with you!

And also with you.

God of all power,

**You called from death our Lord Jesus,
the great shepherd of the sheep.**

**Send us as shepherds to rescue the lost,
to heal the injured,**

and to feed one another

with knowledge and understanding;

through your Son, Jesus Christ our Lord,

**who lives and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, now and forever. Amen.**

The Scripture Lessons (The congregation remains seated for the readings.)

Acts of the Apostles 4:5-12

The apostles Peter and John are arrested when the healing of a lame man becomes an occasion for preaching in public about Jesus. When questioned by religious leaders, Peter attributes the healing to the power of the risen Christ.

The next day their rulers, elders, and scribes assembled in Jerusalem, ⁶ with Annas the high priest, Caiaphas, John, and Alexander, and all who were of the high-priestly family. ⁷ When they had made the prisoners stand in their midst, they inquired, "By what power or by what name did you do this?" ⁸ Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "Rulers of the people and elders, ⁹ if we are questioned today because of a good deed done to someone who was sick and are asked how this man has been healed, ¹⁰ let it be known to all of you, and to all the people of Israel, that this man is standing before you in good health by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead. ¹¹ This Jesus is 'the stone that was rejected by you, the builders; it has become the cornerstone.' There is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among mortals by which we must be saved."

MĒS KLAUSĀMIES DIEVA DZĪVO VĀRDU

Kā mūsu Labais Gans, kas uztura visus mīlestībā, baznīcai arī jāvada visus, kas izslāpuši pēc dzīvā ūdens. Pie mielasta galda, kas mums kāts, tas Gans, kas atdod savu dzīvību par pazudušiem, pats sevi mums dod. Šeit ir lielais apsolījums: Kristus mūs vada caur dzīves ēnām un ielejām. Nedz viņš mūs atstās, nedz aizmirsīs. Viņš ir ar mums, tagad un mūžīgi.

DIENAS LŪGŠANA

Tas Kungs lai ir ar jums!

Un ar tavu garu.

Visuspēcīgais Dievs,

Tu no nāves piecēli Labo Ganu, mūsu Kungu Jēzu.

Mēs Tevi lūdzam:

dod mums ganus,

kas atrod pazudušos, ārstē ievainotos ,

un baro viens otru ar atziņu un izpratni;

caur Viņu, mūsu Kungu, Jēzu Kristu, Tavu Dēlu,

kas ar Tevi Svētā Gara vienībā

dzīvo un valda, Dievs no mūžības uz mūžību.

Āmen.

BĪBELES LASĪJUMI (Draudze paliek sēdot lasījuma laikā.)

Apustuļu darbi 4:5-12

Pēteris un Jānis tiek apcietināti, kad tizlā vīra dziedināšana kļuva par iespēju publiski sludināt par Jēzu. Kad jūdu ticības vadītāji mācekļus pratināja par šo notikumu, Pēteris piešķīra dziedināšanas spēku Jēzus vārdam.

Nākamajā dienā sapulcējās viņu vadoņi, vecaji un rakstu mācītāji Jeruzālemē, ⁶ tāpat augstais priesteris Anna un Kajafa, Jānis, Aleksandrs un visi, kas bija no augsto priesteru cilts. ⁷ Un, tie viņus savā vidū nostatījuši, pratināja: "Kādā spēkā vai kādā vārdā jūs to esat darījuši?" ⁸ Tad Pēteris, Svētā Gara pilns, tiem sacīja: "Tautas vadoņi un vecaji, ⁹ ja mūs šodien pratina laba darba dēļ, ar ko šis neveselais cilvēks ir dziedināts, ¹⁰ tad lai jums visiem un visai Israēla tautai ir zināms, ka šis stāv vesels jūsu priekšā nacaraieša Jēzus Kristus Vārdā, ko jūs esat situši krustā, bet ko Dievs uzmodinājis no mirušiem. ¹¹ Šis ir akmens, ko jūs, nama cēlji, esat atmetuši un kas kļuvis par stūra akmeni. ¹² Nav pestīšanas nevienā citā; jo nav neviens cits vārds zem debess cilvēkiem dots, kurā mums lemta pestīšana."

1 John 3:16-24

The First Letter of John speaks of the great gift of God's love bestowed on all people in Christ. Here John notes that love is a social gift, something to be shared.

We know love by this, that he laid down his life for us--and we ought to lay down our lives for one another. ¹⁷ How does God's love abide in anyone who has the world's goods and sees a brother or sister in need and yet refuses help? ¹⁸ Little children, let us love, not in word or speech, but in truth and action. ¹⁹ And by this we will know that we are from the truth and will reassure our hearts before him ²⁰ whenever our hearts condemn us; for God is greater than our hearts, and he knows everything. ²¹ Beloved, if our hearts do not condemn us, we have boldness before God; ²² and we receive from him whatever we ask, because we obey his commandments and do what pleases him.

²³ And this is his commandment, that we should believe in the name of his Son Jesus Christ and love one another, just as he has commanded us. ²⁴ All who obey his commandments abide in him, and he abides in them. And by this we know that he abides in us, by the Spirit that he has given us.

Choral Anthem

"Jubilate Deo"Wolfgang Amadeus Mozart
"Make a joyful noise to the Lord, all the earth. Worship the Lord with gladness; ... Give thanks to him, bless his name." (Psalm 100 1-2, 5)
The Vocal Ensemble of St. John's Church

The Gospel (The congregation stands.)

John 10:11-18

In language that recalls the twenty-third psalm, Jesus describes himself as the shepherd who cares for his sheep. He is willing to die for them, and he is able to overcome death for them.

Jesus said:] "I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. ¹² The hired hand, who is not the shepherd and does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and runs away--and the wolf snatches them and scatters them. ¹³ The hired hand runs away because a hired hand does not care for the sheep. ¹⁴ I am the good shepherd. I know my own and my own know me, ¹⁵ just as the Father knows me and I know the Father. And I lay down my life for the sheep. ¹⁶ I have other sheep that do not belong to this fold. I must bring them also, and they will listen to my voice. So there will be one flock, one shepherd. ¹⁷ For this reason the Father loves me, because I lay down my life in order to take it up again. ¹⁸ No one takes it from me, but I lay it down of my own accord. I have power to lay it down, and I have power to take it up again. I have received this command from my Father."

Jāņa 1. vēstule 3:16-24

Jāņa 1. vēstule stāsta par lielo dāvanu, kas ir Dieva mīlestība Kristū dota visiem cilvēkiem. Šeit Jānis atgādina, ka mīlestība ir sadzīves dāvana, kas visiem jādala.

No tā mēs esam nopratuši mīlestību, ka Viņš Savu dzīvību par mums ir atdevis; tad arī mums pienākas atdot savu dzīvību par citiem. ¹⁷ Bet kam ir laicīga manta un viņš redz savu brāli vai māsu ciešam trūkumu un aizslēdz viņam savu sirdi, kā gan Dieva mīlestība paliktu viņā? ¹⁸ Bērniņi, nemīlēsīm vārdiem, nedz ar mēli, bet ar darbiem un ar patiesību! ¹⁹ No tā mēs zināsim, ka piederam patiesībai un varēsīm savu sirdi Viņa priekšā klusināt, ²⁰ ka, ja mūsu sirds mūs pazudina, Dievs ir lielāks nekā mūsu sirds un zina visas lietas. ²¹ Mīļie, kad mūsu sirds nepazudina mūs, tad mums ir pašlāvība uz Dievu, ²² un visu, ko mēs lūdzam, to saņemam no Viņa, jo mēs turam Viņa baušļus un darām to, kas Viņam patīkams.

²³ Bet šis ir Viņa bauslis, lai mēs ticām Viņa Dēla Jēzus Kristus Vārdam un mīlam cits citu, kā Viņš mums pavēlējis. ²⁴ Kas Viņa baušļus tur, tas paliek Viņā un Viņš tanī, bet no tā mēs noskārstam, ka Viņš paliek mūsos, proti, no Gara, ko Viņš mums ir devis.

ANSAMBLA DZIESMA

"Jubilate Deo"Wolfgang Amadeus Mozart
"Gavilējiet Tam Kungam, visas pasaules zemes! Kalpojiet Tam Kungam ar prieku, nāciet Viņa vaiga priekšā ar gavilēm!" (Ps. 100:1-2,5)
Sv. Jāņa draudzes vokālais ansamblis (diriģente Brigita Alka)

EVANGĒLIJA LASĪJUMS (Draudze pieceļas evaņģēlija lasījumam)

Jāņa evaņģēlijs 10:11-18

Ar valodu, kurā atskan 23. psalma vārdi, Jēzus attēlo sevi kā ganu, kas rūpējas par savām avīm. Viņš ir gatavs dot savu dzīvību par savām avīm, un ir arī spējīgs pārvarēt nāvi viņu labad.

Jēzus teica:] "Es esmu labais gans. Labais gans atdod savu dzīvību par savām avīm. ¹² Derētais gans, kas nav īstais, kam avis nepieder, redzēdams vilku nākam, atstāj avis un bēg, - un vilks tās nolaupa un izklīdina, ¹³ jo viņš ir derēts gans un avis viņam nerūp. ¹⁴ Es esmu labais gans; Es pazīstu Savas avis, un Manas avis Mani pazīst. ¹⁵ Itin kā Tēvs pazīst Mani, Es pazīstu Tēvu; un Es atdodu Savu dzīvību par Savām avīm. ¹⁶ Man vēl ir citas avis, kas nav no šīs kūts; arī tās Man jāatved; arī viņas dzirdēs Manu balsi, un būs viens ganāms pulks un viens gans. ¹⁷ Tāpēc Tēvs Mani mīl, ka Es atdodu Savu dzīvību, lai Es to atkal atgūtu. ¹⁸ Neviens to nav Man atņēmis, bet Es to atdodu pats no Sevis. Man ir vara to atdot un vara to atkal ņemt. Šo uzdevumu Es esmu saņēmis no Sava Tēva."

Hymn

“Love Divine, All Loves Excelling”

Love divine, all loves excelling, joy of heaven to earth come down,
 Fix in us thy humble dwelling, all thy faithful mercies crown.
 Jesus, thou art all compassion, pure, unbounded love thou art;
 Visit us with thy salvation, enter every trembling heart.

Come, almighty, to deliver; let us all thy grace receive;
 Suddenly return, and never, nevermore thy temples leave.
 Thee we would be always blessing, serve thee as thy hosts above,
 Pray, and praise thee, without ceasing, glory in thy perfect love.

Finish, then, thy new creation, pure and spotless let us be;
 Let us see thy great salvation perfectly restored in thee,
 Changed from glory into glory, till in heaven we take our place,
 Till we cast our crowns before thee, lost in wonder, love, and praise.

*(Words: Charles Wesley, 1747;
 Music: Rowland Hugh Prichard, c. 1834)*

The Sermon: “You and I” (Psalm 23)

Dr. Fritz Traugott Kristbergs

The Confirmation

Confirmation in the Lutheran tradition is a mature person’s public affirmation of faith and an expression of their desire to explore the meaning of one’s faith within the community of a local congregation. The confirmands affirm their faith with the words of the Apostles’ Creed and by public promise to be active members of the congregation. In the Latvian tradition, a visible sign of confirmation is the ancient Christian practice of laying on of hands and the giving of a verse of Scripture – the Confirmation verse – to accompany the newly confirmed person through the life-long journey of faith.

DRAUDZES DZIESMA

326 “Dievišķīgā mīlestība”

Dievišķīgā mīlestība, debess balva dārgākā,
 Mūsu sirdīs ienākdama dzīves ceļu pārmaina.
 Jēzu, mīlestības avots, žēlastība mūžīgā,
 Nāc ar mieru, nāc ar prieku katrā sirdī slāpstošā.

Pildi, Kungs, ar savu Garu Tu ikvienu dvēseli,
 Tevī pieaugt lai mēs varam, mieru mantot mūžīgi.
 Atņem prieku dzīvei lētai, ticībai Tu sākums, gals;
 Lai mūs vada gaitā svētā Tava Labā gana balss.

Dzīvei kas ir atjaunota pestīšanas nopelnā,
 Esi, Jēzu, viņas rota, mūžam gaišā cerībā.
 Iet no spēka jaunā spēkā lai ir mūsu cenšanās,
 Kamēr nāksim debess mājās, žēlastībā dāvātās.

SPREDIĶIS: “Tu un es” (23. Psalm)

Dr. Fritz Traugott Kristbergs

JAUNIEŠU IESVĒTE

Iesvētības luterāņu tradīcijā ir apzinīga cilvēku publiskā ticības apliecība un viņa izteikta vēlēšanās izzināt vietējās draudzes sabiedrībā savas ticības nozīmi. Iesvētāmie apliecina savu ticību ar Apustuļu ticības apliecības vārdiem un ar apsolvījumu aktīvi piedalīties draudzes dzīvē. Latviešu tradīcijā, iesvētības redzamā zīme ir senā kristīgā baznīcā piekopta rokas uzlikšana kopā ar Bībeles pantu, kas pavada jauniešvītoto cilvēku dzīves tālā ticības ceļojumā.

Hymn

453 „Cēli, kā dzimtenes dievnami“

This hymn is a prayer for our confirmands. The poem by Jānis Ērmanis (1862-1932) is set to an original composition by Jāzeps Vītols (1863-1948), the dean of Latvian musicology.

(a paraphrase of the Latvian text:)

May your labours and goals
Be as noble as your homeland's church spires.
Strive honourably and truthfully,
Even if harsh enemies attack you.

Stand as cliff, deflecting waves
And streams of sin and evil.
Then, when those waters flood you,
You will enjoy a solid foundation.

May your heart be pure as gold,
Clear as Sunday morning dew,
When the sun sparkles on it!
May your heart be good in times of privation.

May your hands be as soft as willow buds,
To lovingly caress
The faces of the troubled and suffering.

Walk serenely as an angel,
Even when bearing the curses of others!
Then your life shall have noble goals –
Increasing joy and happiness.

The Apostles' Creed

The Apostles' Creed is the common confession of the Christian church. Martin Luther said of this Creed: "Christian truth could not possibly be put into a shorter and clearer statement."

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

DZIESMA

453 „Cēli, kā dzimtenes dievnami“

Šī dziesma ir mūsu lūgšana iesvētāmiem. Jāņa Ērmaņa (1862-1932) dzejas vārdi ir ietērpti Latvijas mūzikoloģijas dibinātāja Jāzepa Vītola (1863-1948) kompozīcijā.

Cēli kā dzimtenes dievnami!
Lai tev ir mērķi un darbi!
Cīnies vien taisni un atklāti,
Uzbrūk kaut pret'nieki skarbi!

Stāvi kā klintis, kas viļņus šķel,
Grēku un ļaunumu straumē!
Kaut tā ar ūdeņus virsū veļ,
Pamatu drošu tad gaumē!

Skaidra kā zelts lai ir tava sirds,
Šķīsta kā svētrīta rasa,
Kad viņā saulītes stari mirdz!
Laba, ja trūkums ko prasa.

Mīksts kā vītola pūpolīt's
Lai ir arvienu tev rokas!
Vaidziņš tad mīļi tiks noglaudīts
Tiem, kam ir rūpes un mokas.

Staigā kā mīlīga eņģ'ļa tēls,
Kaut arī jāpanes zaimi!
Dzīve tad tavai būs mērķis cēls,
Vairojot prieku un laimi.

TICĪBAS APLIECĪBA

Apustuļu ticības apliecība ir Kristīgas Baznīcas kopīgā apliecība. Mārtiņš Lutērs teica, ka "ir neiespējami Kristīgo patiesību izteikt īsākā un skaidrāka apliecinājumā."

Es ticu uz Dievu Tēvu,
Visuvaldītāju, debess un zemes Radītāju;

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
 He was conceived by the power of the Holy Spirit
 and born of the Virgin Mary.
 He suffered under Pontius Pilate,
 was crucified, died, and was buried.
 He descended into hell.
 On the third day he rose again.
 He ascended into heaven,
 and is seated at the right hand of the Father.
 He will come again
 to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
 the holy catholic church,
 the communion of saints,
 the forgiveness of sins,
 the resurrection of the body,
 and the life everlasting. Amen.

Choral Anthem

“Dziediet Dievam, slavējiet”Wolfgang Amadeus Mozart
*“Praise the Lord! How good it is to sing praises to our God;
 for he is gracious, and a song of praise is fitting.” (Psalm 147:1-2)*
 The Vocal Ensemble of St. John’s Church

We respond in faith

We respond to God’s love with prayers for the church, the world, and all who long for the grace of new life. We also respond by our gifts of ourselves, our resources and by the witness to the presence of God in our works of love and charity.

Prayer

Gracious God, empower your Church with the joy of the resurrection. Gather people of all races, languages cultures and faiths into the unity of your Spirit, that the Church may declare your great works and your grace to all people God of new life,
hear our prayer.

un uz Jēzu Kristu,
 Dieva vienpiedzimušo Dēlu, mūsu Kungu,
 kas, ieņemts no Svētā Gara,
 piedzimis no Jaunavas Marijas,
 cietis zem Poncija Pilāta,
 krustā sists, nomiris, aprakts, nokāpis ellē,
 trešajā dienā augšāmcēlies no mirušiem,
 uzkāpis debesīs,
 sēdies pie Dieva, Visuvaldītāja Tēva labās rokas,
 no kurienes Viņš atnāks
 tiesāt dzīvos un mirušos.

Es ticu uz Svēto Garu,
 vienu svētu kristīgu Baznīcu,
 svēto sadraudzi,
 grēku piedošanu,
 miesas augšāmcelšanos
 un mūžīgo dzīvošanu. Āmen.

ANSAMBLĀ DZIESMA

“Dziediet Dievam, slavējiet”Wolfgang Amadeus Mozart
(Psalma 147:1-2 parafrāze)
 Sv. Jāņa draudzes vokālais ansamblis (diriģente Brigita Alka)

MĒS ATBILDAM TICĪBĀ

LŪGŠANA

Mēs atsaucamies uz Dieva mīlestības ar lūgšanām par baznīcu, pasauli un visiem jaunās dzīves žēlastības meklētājiem. Mēs arī atbildam ar mūsu dāvanām – ar sevi, savu mantu un ar liecību par Dieva klātieni ar mūsu žēlastības un mīlestības darbiem

Žēlīgais Dievs, iespēcini Baznīcu ar augšāmcelšanās prieku. Sapulcini Gara vienotībā cilvēkus no visām rasēm, valodām, kultūrām un ticībām, lai Baznīca visai pasaulei sludinātu tavus varenos darbus un tavu žēlastību. Jaunās dzīvības Dievs,
uzklausi mūsu lūgšanas.

God of peace, give your Spirit to all nations and all peacemakers. Erase our hatred, heal our divisions, and hinder our warring, that true peace may reign on earth. God of new life,

hear our prayer.

God of love, give hope to all who need your mercy and compassion. Give peace to the dying, comfort the bereaved, heal the sick, lift up the oppressed, and free all who are burdened. God of new life,

hear our prayer.

Mighty God, send your Spirit upon this congregation and make us strong witnesses of your presence in the world, that all may come to know the joy and truth of the Risen Lord. God of new life,

hear our prayer.

God of grace, send your Spirit upon our confirmands. We pray for Jasmine, Marisa, Kathryn and Teika that they always know the power and comfort of your presence. Endow them with the gifts of your Spirit that their lives be rich in courage, compassion, wisdom and happiness that they may bring blessing to themselves, their families, our community and the world. God of new life,

hear our prayer.

God of wonder, give us all the new life in the Risen Christ. Open our minds to new ideas and our hearts to loving service. Enlighten and lead us, when we are doubtful; restrain and teach us when we are unwise; comfort and renew us when we are hopeless and tired. God of new life,

hear our prayer.

God of eternity, we give you thanks for all the saints who have gone before us as witnesses to your eternal love. Send your Spirit upon us that we may follow their example now and in the life to come. God of new life,

hear our prayer.

With heaven and earth and all creation, we offer our prayers in the name of the one who conquered death to give us eternal life and joy – Jesus Christ our Lord.

Amen.

The Dedication of Our Gifts

(sing) Praise God from whom all blessing flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heav'nly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost.

Miera Dievs, sūti savu Garu pār visām tautām un pār visiem miera darītājiem pasaulē. Izdzēsi mūsu naidus, dziedini mūsu šķelšanos, apturi mūsu karus, lai patiesš miers valdītu virs zemes. Jaunās dzīvības Dievs,

uzklausī mūsu lūgšanas.

Mīlestības Dievs, dod cerību visiem, kuri ilgojas pēc Tavas žēlastības un žēlsirdības. Dod mieru mirstošiem, dod cerību sērotājiem, dziedini slimos, atbrīvo apspiestos, un atvieglini visus nospīestos. Jaunās dzīvības Dievs,

uzklausī mūsu lūgšanas.

Varenais Dievs, sūti savu Garu pār mūsu draudzi un dari mūs par stipriem un drosmīgiem Tavas klātienē lieciniekiem, lai visi atzītu augšāmceltā Kunga prieku un patiesību. Jaunās dzīvības Dievs,

uzklausī mūsu lūgšanas.

Žēlastības Dievs, sūti savu Garu pār mūsu iesvētītiem jauniešiem. Mēs lūdzam lai Jasmine, Marisa, Teika un Kathryn vienmēr izjūt Tavas klātienē spēku un vadību savās dzīvēs. Apdāvēni viņus ar Svētā Gara dāvanām, lai viņu dzīves būtu drosmē, žēlastībā, gudrībā un priekā bagātas, lai tās nestu svētību viņiem pašiem, viņu ģimenēm, mūsu tautai un visai pasaulei. Jaunās dzīvības Dievs,

uzklausī mūsu lūgšanas.

Brīnuma Dievs, dod mums visiem augšāmceltā Kunga jauno dzīvi. Atveri mūsu prātus jaunām domām un mūsu sirdis kalpošanas mīlestībai. Apgaismo un vadi mūs, kad šaubāties; savaldi un pamāci mūs, kad esam neprātīgi; mierini un atjauno mūs, kad esam izmisuši un noguruši. Jaunās dzīvības Dievs,

uzklausī mūsu lūgšanas.

Mūžības Dievs, mēs Tev pateicamies par visiem svētajiem, kuri ir bijuši mūsu priekšteči un tavas mīlestības liecinieki. Sūti savu Garu pārī mums, lai spējam sekot viņu priekšzīmei tagad un arī nākamā dzīvē. Jaunās dzīvības Dievs,

uzklausī mūsu lūgšanas.

Ar debesī un zemi un visu radību, mēs Tev pienesam mūsu lūgšanas tā vārdā, kas uzvarēja nāvi un mums deva mūžīgo dzīvību un prieku, - Jēzus Kristus, mūsu Kungs.

Āmen.

ZIEDOJUMU NODOŠANA (Dziesmu gr. nr. 158)

Lai Dievu slavē radība
Un svēto draudze mūžībā;
Ir tie, ko nospiež zemes svars,
Dzied: Slavēts Tēvs, Dēls, Svētais Gars!

Prayer of Dedication

Blessed are you, O God, ruler of heaven and earth.
 Day by day you enrich us with your blessings.
 As you have raised us to new life in Christ,
 give us glad and generous hearts,
 ready to praise you and to respond to those in need.
Amen.

The Sacrament of Holy Communion

The Latvian Lutheran Church welcomes all baptized Christians to share in the sacrament of the Lord's Supper. If you receive communion in your church tradition, you are welcome to receive communion at St. John's.

In the Latvian Lutheran tradition, each communicant receives the assurance of the pardon of sins. This is done by the laying on of hands and the declaration of God's forgiveness.

Communion will be shared from a common cup and individual bread wafers (hosts). Those who may have objection to a common cup may receive full communion by intinction, that is, by dipping the bread into the wine.

It is suggested that each communicant take the host (bread) in their hands. Also, when given the cup, please take it yourself and drink from it.

Having received the sacrament, the communicants are dismissed with a Bible verse and the sign of the cross.

Today, following the Latvian tradition of confirmation, the newly confirmed members will receive communion first, then their families receive communion, and then the congregation.

Hymn

The Lord's my Shepherd, I'll not want,
 He makes me down to lie
 In pastures green, he leadeth me,
 The quiet waters by.

My soul he doth restore again,
 And me to walk doth make
 Within the paths of righteousness
 Even for his own name's sake.

Yea, though I walk in death's dark vale,
 Yet will I fear no ill,
 For thou art with me, and thy rod
 And staff me comfort still.

LŪGŠANA

Svētīgs Tu esi, ak Dievs, debesu un zemes Valdnieks,
 Ik dienas Tu mūs apdāvēsi ar svētību.
 Kā tu caur Jēzu Kristu mūs esi uzmodinājis jaunai dzīvei,
 tā arī dod mums priecīgas un devīgas sirdis,
 gatavas Tevi slavēt un atvērtas citu vajadzībām.
Āmen.

SVĒTAIS VAKARĒDIENS

DIEVGALDA DZIESMA

393 "Tu esi, Kungs, mans Labais gans"

Tu esi, Kungs, mans Labais gans,
 Man netrūkst labuma;
 Tu mani zaļās pļāvās ved,
 Pie dzidra avota.

Tu pildi manu dvēseli
 Ar prieku brīnišķu;
 Man galdu klāj pat tuksnesī,
 Cik labs, Kungs, esi Tu.

Ja nāves ēnas ielejā
 Šī dzīve būtu man,
 Nav baiļu vairs, ja tuvumā
 Man Tava balss vēl skan.

Goodness and mercy all my life
Shall surely follow me,
And in God's house forevermore
My dwelling place shall be.

(Words: Scottish Psalter, 1650; Music: Jessie Seymour, 1872)

The Liturgy of Holy Communion

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is indeed right and salutary that we should at all times and in all places offer thanks and praise to you, O Lord, holy Father, through Christ our Lord; for he is our true Passover Lamb who gave himself to take away our sin, who by his death has destroyed death, and by his rising has brought us to eternal life. And so, with the Church on earth and the hosts of heaven, praise your name and join their unending hymn:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might,

Heaven and earth are full of your Glory.

"Our Father, who art in heaven..."

In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks; broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me. Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying: This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sins. Do this in remembrance of me.

Send now, we pray, your Holy Spirit, that we and all who share in this bread and cup may be united in the fellowship of the Holy Spirit, may enter the fullness of of the kingdom of heaven and may receive our inheritance with with all your saints in light.

Amen.

For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death until he comes. The peace of the Lord be with you.

Lamb of God, you take away the sins of the world;

have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world;

have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world;

grant us peace.

All who are hungry, come and eat of the bread of life.

All who are thirsty, Come and drink of the cup of salvation.

(The distribution of Holy Communion follows.)

Ļauj visu mūžu atrasties,
Kungs, Tavā tuvumā,
Un lai Tavs nams, ak Kungs un Dievs,
Ir mana mājvieta.

DIEVGALDA LITURĢIJA

Tas Kungs lai ir ar jums.

Un ar tavu garu.

Paceliet savas sirdis.

Mes tās paceļam uz to Kungu.

Pateicību teiksim Dievam savam Kungam.

Tā ir labi un tā piederas.

Tiešām tā ir labi un tā piederas un ir svētīgi ka Tev, Kungs, svētais, visuspēcīgais Tēvs, mūžīgais Dievs, visos laikos un visās vietās pateicamies caur Jēzu Kristu, mūsu Kungu, jo viņš, kā mūsu Lieldienu Jērs, ticis upurēts un nesa pasaules grēkus, un caur savu nāvi ir iznīcinājis mūsu nāvi, un caur savu augšāmcelšanos ir atjaunojis dzīvību. Tāpēc mēs līdz ar visiem eņģeļiem un debesu pulkiem slavējam Tavu godību dziedādami:

Svēts ir, svēts ir, svēts ir tas Kungs,

Un debess un zeme ir pilna Viņa godības.

"Mūs Tēvs debesis..."

Mūsu Kungs, Jēzus Kristus, tanī naktī, kad Viņš tapa nodots, ņēma maize, pateicās, pārlauza un deva to saviem mācekļiem, sacīdams: "Ņemiet un ēdiet, tā ir mana miesa, kas par jums top dota; to dariet, mani pieminēdami." Tāpat Viņš arī ņēma biķeri pēc vakarēdiena, pateicās un tiem to deva sacīdams: "Ņemiet un dzeriet visi no no tā; šis biķeris ir jaunā derība manās asinīs, kas par jums un par daudziem top izlietas par grēku piedošanu. To dariet, ciktart jūs to dzeřat, mani pieminēdami.

Mēs Tevi piesaucam, žēlīgais debesu Tēvs, svētī svēto mielastu visiem, kas, pie Tava galda sapulcēti, no šīs maizes ēdīs un no šī biķeřa dzers, un līdz ar to būs vienoti ar Tavu Dēlu, mūsu Kungu, pēc viņa apsoliņuma.

Amen.

Ciktart jūs no šīs maizes ēdat un no šī biķeřa dzeřat, pasludiniet tā Kunga nāvi, tiekāms viņš nāk. Tā Kunga miers lai ir ar jums visiem.

Ak Tu Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus,

apžēlojies par mums

Ak Tu Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus,

apžēlojies par mums.

Ak Tu Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus,

dod mums savu mieru.

Visi izsalkušie, nāciet un ēdiet no dzīvības maizes!

Visi izslāpušie, nāciet un dzeriet no dzīvības kausa!

(Seko dievgalda izdališana.)

Prayer after Communion

Gracious God

we have tasted your goodness
in the gift of your Word
and in the bread and wine of this holy meal.
May our hearts burn within us
that we may proclaim your mighty acts
and joyfully live as your chosen people
– through Jesus Christ, our Lord. Amen.

The Presentation of Confirmation Certificates

The president of the congregation: Mr. Visvaldis Golde

Hymn

“Lord, take my hand and lead me”

This hymn was written by the Baltic-German poet, Julie von Hausmann (1827-1901). In the Latvian community, it is frequently sung at birthdays, anniversaries, and other celebrations of stages of life’s journey. It is an appropriate prayer for us all as we go on our journey of faith – “Lord, take my hand and lead me upon life’s way.”

Lord, take my hand and lead me upon life’s way;
Direct, protect, and feed me from day to day.
Without your grace and favour I go astray;
So take my hand. O Saviour, and lead the way.

Lord, when the tempest rages, I need not fear;
For you, the Rock of Ages, are always near.
Close by your side abiding, I fear no foe,
For when your hand is guiding, in peace I go.

Lord, when the shadows lengthen and night has come,
I know that you will strengthen my steps toward home,
And nothing can impede me, O blessed Friend!
So, take my hand and lead me unto the end.

Julie von Hausmann
(trans. Lutheran Hymnal, 1978)

LUGŠANA PĒC DIEVGALDA:

Žēlīgais Dievs,

Mēs esam izbaudījuši Tavu labestību
Tava vārda dāvanā
un svētā mielasta maizē un vīnā.
Dod, lai mūsu sirdis iedegtos,
lai pasludinām Tavus varenos darbus
un līksmi dzīvojam kā Tavi izvēlētie ļaudis –
caur Jēzu Kristu, mūsu Kungu. Āmen.

APLIECĪBU IZSNIEGŠANA

Sv. Jāņa ev.-lut. latviešu draudzes priekšnieks Visvaldis Golde

DZIESMA

427 “Pie rokas ņem un vadi”

Pie rokas ņem un vadi, Kungs, mani pats,
Līdz beigsies mūža gadi un gaišs būs skats!
Ne soli es bez Tevis iet negribu!
Ņem mani līdz pie sevis, kur iesi Tu!

Tik Tavā žēlastībā sirds klusa top,
Un tādēļ mīlestībā arvien to kop!
Pie Tavām kājām dusēt bērns lūdzas sev;
Ļauj, acis slēdzot, klusēt un ticēt Tev!

Gan reti sajūst sākšu, cik liels tavs spēks,
Pie mērķa tomēr nākšu, kaut nakts un grēks.
Pie rokas ņem un vadi, Kungs, mani pats,
Līdz beigsies mūža gadi un gaišs būs skats!

(Julie von Hausmann; tulk. Jānis Ērmanis)

We Go into the World

Prayer of Thanksgiving

To your care and protection, O Lord, we now commit ourselves.
Of your goodness - forgive us; With your love - inspire us;
By your Spirit - guide us; And in your mercy - keep us,
now and forever.

Amen.

Benediction

May the Lord bless you and keep you;
May the Lord makes His face shine upon you,
and be gracious to you;
May the Lord lift his face upon you and give you His peace.

Amen

Sending to serve

Go in peace and joyfully serve the Lord!

Thanks be to God.

Recessional hymn (John Hughes; tune: "cwm rhonda")

"Guide me ever, Great Redeemer"

Guide me ever, great Redeemer, pilgrim through this barren land.
I am weak, but you are mighty; hold me with your pow'rful hand.
Bread of heaven bread of heaven, feed me now and evermore,
Feed me now and evermore.

Open now the crystal fountain where the healing waters flow;
Let the fire and cloudy pillar lead me all my journey through.
Strong deliv'rer, strong deliv'rer, shield me with your mighty arm,
Shield me with your mighty arm.

When I tread the verge of Jordan, bid my anxious fears subside;
Death of death and hell's destruction, land me safe on Canaan's side.
Songs and praises, songs and praises I will raise forever more,
I will raise forever more.

Postlude

'Suite in D'.....John Stanley

MĒS IZEJAM PASAULĒ

PATEICĪBAS LŪGŠANA

Tavaī gādībai un aizsardzībai, ak Kungs, mēs tagad sevi uzticam.
No tavas labestības, piedod mums; ar tavu mīlestību, iedvesmo mūs;
ar tavu Garu, vadi mūs; un tavā žēlastībā uzturi mūs
tagad un mūžīgi.

Āmen.

SVĒTĪŠANA

Tas Kungs lai tevi svētī un lai tevi pasargā!
Tas Kungs lai appaismo savu vaigu pār tevi un lai ir tev žēlīgs!
Tas Kungs lai paceļ savu svēto vaigu uz tevi un dod tev mieru!

Āmen

SŪTĪŠANA KALPOT

Liturgs: Ejiet ar mieru un kalpoiet tam Kungam ar prieku!

Visi: **Dievam pateicamies!**

IZIEŠANAS DZIESMA

Dziesmu gr. 386

Nāc, Kungs Dievs, un pats mūs vadi, tuksnesī mēs maldāmies.
Vājos savu spēku rādi, stāvi tuvu mums, ak Dievs!
Debess maize, debess maize, tukšā traukā sakrājies,
Tukšā traukā sakrājies!

Atver klinti izredzēto, dzīvais ūdens šurp lai plūst,
Pacel uguns stabu svēto, ienaidnieks kad virsū grūst.
Lielais glābēj, lielais glābēj, liec, lai mūsu as'ras žūst,
Liec lai mūsu as'ras žūst.

Un uz Jordanu kad ejam, paliec mūsu tuvumā,
Lai caur straumi pāriet spējam apsoltā tēvijā.
Slavas dziesmas, slavas dziesmas skanēs Tev tur augstībā,
Skanēs Tev tur augstībā.

(William Williams; tulk.: J. Bērziņš)

POSTLŪDIJA

"Suite in D".....John Stanley